



CORTE DI GIUSTIZIA DELL'UNIONE EUROPEA

DIREZIONE GENERALE DEL MULTILINGUISMO
Unità di traduzione di lingua italiana

PROCEDURA DI GARA D'APPALTO

«Conclusione di contratti-quadro per la traduzione di testi giuridici a partire da determinate lingue ufficiali dell'Unione europea verso l'italiano»

**LETTERA D'INVITO A PRESENTARE UNA DOMANDA
DI PARTECIPAZIONE**



CORTE DI GIUSTIZIA DELL'UNIONE EUROPEA

DIREZIONE GENERALE DEL MULTILINGUISMO
Unità di traduzione di lingua italiana

Lussemburgo, 16/10/2025

INVITO A PRESENTARE UNA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

Oggetto : Conclusione di contratti-quadro per la traduzione di testi giuridici a partire da determinate lingue ufficiali dell'Unione europea verso l'italiano

Bando di gara N. **GU S 199/2025** pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'UE il 16/10/2025 (disponibile alla pagina https://curia.europa.eu/jcms/jcms/p1_268713/it/)

Gentile Signora, Gentile Signore,

La Corte di giustizia dell'Unione europea (in prosieguo: «la Corte» o l'«amministrazione aggiudicatrice») prevede di bandire la procedura di aggiudicazione dell'appalto indicato in oggetto.

I documenti di gara comprendono:

- il bando di gara;
- la presente lettera d'invito; e
- il capitolato d'oneri corredato dei suoi allegati.

La presente procedura di gara d'appalto si compone di **due fasi**:

1° fase: **Valutazione delle domande di partecipazione (verifica dei criteri di esclusione e di selezione per selezionare i candidati che saranno invitati a presentare un'offerta).**

- In un primo tempo, le persone interessate a questo appalto sono invitate a presentare **una domanda di partecipazione** (modulo d'iscrizione obbligatorio firmato e scansionato, comprensivo degli allegati).

2° fase: **Valutazione delle offerte (aggiudicazione dei contratti-quadro in base alla valutazione delle offerte inviate dai candidati invitati a presentare un'offerta).**

- In un secondo tempo, solo i candidati selezionati nel corso della 1° fase saranno invitati a presentare un'offerta.

Saranno respinte le offerte di persone fisiche o giuridiche che non siano state invitate a presentare un'offerta.

La data prevista per la firma dei contratti-quadro è indicata al punto 1.3 del capitolato d'oneri.

1. **La data di scadenza per il ricevimento delle domande di partecipazione è fissata al 20/11/2025 alle 17h00, ora del Lussemburgo.**

Tuttavia, **poiché l'invito alla concorrenza ha carattere permanente**, gli appalti per la traduzione giuridica restano aperti per consentire in qualunque momento l'accesso di nuovi contraenti. Le domande di partecipazione presentate dopo la data limite indicata potranno dunque essere valutate, a condizione che non sia stato raggiunto il numero massimo di contraenti per il lotto (combinazione linguistica).

2. Si prega di trasmettere la domanda di partecipazione (modulo d'iscrizione obbligatorio nella lingua d'arrivo firmato e scansionato, comprensivo degli allegati) **esclusivamente per posta elettronica all'indirizzo: FreelanceIT@curia.europa.eu.**

Le seguenti circostanze comporteranno il rigetto della domanda di partecipazione:

- La trasmissione della domanda di partecipazione effettuata con modalità diverse dalla posta elettronica;
- L'uso di link diretti a spazi di archiviazione online.

La domanda di partecipazione si considererà non ricevuta qualora per la sua trasmissione sia stato utilizzato un indirizzo di posta elettronica diverso.

La domanda di partecipazione deve essere trasmessa obbligatoriamente in formato PDF e non deve superare la dimensione massima di 10 MB per messaggio. È possibile inviare la domanda di partecipazione mediante più messaggi separati e consecutivi. In tal caso, si raccomanda di inserire nell'oggetto di ciascun messaggio consecutivo un numero progressivo, al fine di evitare qualsiasi fraintendimento.

3. Per presentare una domanda di partecipazione, occorre fornire i documenti indicati al punto 4.2 del capitolato d'oneri.

Per presentare una domanda di partecipazione, si deve utilizzare il modulo d'iscrizione obbligatorio, corredato di tutti i documenti pertinenti in esso indicati (in particolare: una dichiarazione sull'onore relativa ai criteri di esclusione e ai criteri di selezione, nonché tutte le prove richieste).

Tutte le informazioni pertinenti per la presentazione di una domanda di partecipazione sono contenute nel capitolato d'oneri.

Occorre presentare un modulo d'iscrizione obbligatorio distinto per ciascun lotto oggetto di una domanda di partecipazione. Le informazioni necessarie alla valutazione delle capacità del candidato devono essere fornite in funzione del lotto.

Le domande di partecipazione devono essere redatte in modo che la loro valutazione possa essere completa, precisa e la più rapida possibile, così da consentire la selezione dei candidati che saranno invitati a presentare un'offerta. Le domande di partecipazione dei candidati che non abbiano fornito sufficienti informazioni nel compilare il modulo d'iscrizione obbligatorio e nell'allegare i documenti e le prove indicate potranno essere respinte.

4. La presentazione di una domanda di partecipazione implica l'accettazione delle condizioni menzionate nel capitolato d'onori e, eventualmente, la rinuncia da parte del candidato alle proprie condizioni generali o particolari.
5. Le spese sostenute per la preparazione e la presentazione delle domande di partecipazione sono interamente a carico del candidato e non saranno rimborsate.
6. I contatti tra l'amministrazione aggiudicatrice e i candidati sono autorizzati solo a titolo eccezionale. I punti 6.1.1 e 6.1.2 del capitolato d'onori precisano i contatti tra i candidati e la Corte durante la 1° fase della procedura.
7. Fino al momento della sottoscrizione del contratto-quadro, l'amministrazione aggiudicatrice può annullare la procedura di gara d'appalto, in tutto o in parte nel caso degli appalti aggiudicati in lotti, senza che i candidati o gli offerenti possano reclamare un qualsivoglia indennizzo. Tale decisione è motivata ed è resa nota ai candidati o agli offerenti con la massima tempestività.
8. Dal momento in cui l'amministrazione aggiudicatrice apre la domanda di partecipazione, il documento diviene di sua proprietà e viene trattato in modo riservato, nel rispetto di tutte le norme applicabili alla protezione dei dati personali.
9. I candidati sono informati dell'esito della 1° fase della presente gara d'appalto unicamente con messaggio di posta elettronica. Essi sono tenuti a fornire i loro recapiti nonché un indirizzo di posta elettronica valido nella loro domanda di partecipazione e a consultare regolarmente la loro posta elettronica. Tutte le conseguenze derivanti dal malfunzionamento dei sistemi di messaggistica elettronica sono di esclusiva responsabilità del candidato. Il calendario della procedura è indicato al punto 1.3 del capitolato d'onori.
10. Il trattamento della domanda di partecipazione comporterà la registrazione e il trattamento dei dati personali dei candidati. Il punto 7.6 del capitolato d'onori precisa la procedura di trattamento dei dati personali dei candidati durante la procedura di gara d'appalto.

Distinti saluti.



Monica Casula
Capo dell'Unità di traduzione di lingua italiana